

The cover features a dark grey background with a dotted map of Portugal. The map is composed of small grey circles. The background is divided into four colored sections: blue in the top left, green in the top right, red in the bottom right, and a yellow sliver on the right edge. The text is centered in white.

**GLORIOUS AND PAINFUL
MOMENTS OF PORTUGAL'S HISTORY**

**MOMENTOS GLORIOSOS
E DOLOROSOS DA HISTÓRIA DE PORTUGAL**

Laura Castro Moreira
María Nair Fontes Gonçalves
Amélia Rosa Macedo

Escola Adriano Correia de Oliveira
Agrupamento de Escolas Gaia Nascente

2016

Historical Facts - Glorious Moments

Factos Históricos - Momentos Gloriosos



1143 – Treaty of Zamora: Alfonso VII of Leon and Castile recognizes the Kingdom of Portugal in the presence of King Afonso I of Portugal, witnessed by the Pope's representative in Zamora Cathedral. Both kings promise a lasting peace between their kingdoms. Afonso I of Portugal declares himself vassal to Pope Innocent II, placing the Kingdom of Portugal under the protection of St Peter and the Holy See.

Tratado de Zamora: Afonso VII de Leão e Castela reconhece o Reino de Portugal na presença de D. Afonso I de Portugal, testemunhado pelo representante papal, na Catedral de Zamora. Ambos os reis prometem uma paz duradoura entre os seus reinos. D. Afonso I de Portugal declara-se vassalo ao Papa Inocêncio II, colocando o Reino de Portugal sob a proteção de São Pedro e da Santa Sé.



1290 – Creation of the General Studies (General Studies) in Coimbra, Portugal's first university with Faculties of Arts , Canons , Law and Medicine . Later on this creation is confirmed by Pope Nicholas IV.

Criação do Estudo Geral (Estudos Gerais) em Coimbra, a primeira universidade portuguesa, com as Faculdades de Letras, Cânones, Direito e Medicina. Mais tarde é confirmada pelo Papa Nicolau IV.



1386 – Treaty of Windsor, an alliance between England and Portugal, is the oldest Portuguese diplomatic agreement and the oldest diplomatic alliance in the world still in force.

Tratado de Windsor – é uma aliança entre Inglaterra e Portugal, o mais antigo acordo diplomático português e a mais antiga aliança diplomática do mundo ainda em vigor.



1415 – Portuguese discoveries are the numerous territories and maritime routes discovered by the Portuguese as a result of their intensive maritime exploration during the 15th and 16th centuries. Portuguese sailors were at the vanguard of European overseas exploration, discovering and mapping the coasts of Africa, Canada, Asia and Brazil, in what became known as the Age of Discovery. Methodical expeditions started in 1419 along West Africa's coast under the sponsorship of the prince Henrique "the Navigator", with Bartolomeu Dias reaching the Cape of The Storms and entering the Indian Ocean in 1488. Ten years later, Vasco da Gama led the first fleet around Africa to India, arriving in Calicut and starting a maritime route from Portugal to India. Soon, after reaching Brazil, explorations proceed to the Southeast Asia, having reached Japan in 1542.

Descobrimientos portugueses – Numerosos territórios foram descobertos pelos portugueses como resultado da intensiva exploração marítima realizada durante os séculos XV e XVI. Os marinheiros portugueses estiveram na vanguarda da exploração europeia, ao descobrirem e mapearem as costas de África, do Canadá, da Ásia e do Brasil, num tempo que ficou conhecido como a Era dos Descobrimientos. As expedições sistemáticas começaram em 1419 ao longo da costa da África Ocidental, sob o patrocínio do príncipe Henrique, o Navegador, com Bartolomeu Dias a chegar ao Cabo da Boa Esperança e foram-se alargando para o Oceano Índico em 1488. Dez anos depois, Vasco da Gama dirigiu a primeira frota deslocando-se da costa oriental africana para a Índia, chegando a Calecut, sendo o primeiro a iniciar uma rota marítima de Portugal para a Índia. Em 1500, Pedro Álvares Cabral «achou» o Brasil. A exploração marítima avançou para o sudeste da Ásia, tendo atingido o Japão em 1542.



1500 – 1520 – The Portuguese “ Manuelino Style” also called “ Manuelino Portuguese late Gothic “ is a sumptuous architectural ornamentation. It was given this name by Francisco Adolfo de Varnhagen, Viscount of Porto Seguro. He named this style after King Manuel I (1495–1521) that coincided with its development. The influence of the style outlived the king. The type of art was much influenced by the successes of the voyages of the Portuguese navigators, incorporating maritime elements (ropes, corals, seaweeds, nautilus shells,.....) and representations of the discoveries brought from the voyages of Vasco da Gama and Pedro Álvares Cabral. It marks the transition from Late Gothic to Renaissance. Although the period of this style did not last long (from 1490 to 1520), it played an important part in the development of Portuguese art. Celebrating the maritime power, it manifested itself in architecture (churches, monasteries, palaces, castles) and extended into other arts such as sculpture, painting, works of art made of precious metals, faience and furniture.

O estilo manuelino, também chamado de “gótico tardio” é uma decoração arquitetónica sumptuosa. Foi Francisco

Adolfo de Varnhagen, visconde de Porto Seguro, quem lhe atribuiu esta designação. Ele nomeou este estilo depois do reinado do rei Manuel I, (1495-1521) que coincidiu com o seu desenvolvimento. A influência do estilo sobreviveu ao rei. Este tipo de arte foi muito influenciado pelos sucessos das viagens dos navegadores portugueses, incorporando elementos marítimos (cordas, corais, algas, conchas de nautilus,...) e representações das descobertas trazidas das viagens de Vasco da Gama e Pedro Álvares Cabral. Este estilo marca a transição do Gótico tardio para a Renascença. Embora o período deste estilo não tenha durado muito tempo (1490-1520), desempenhou um papel importante no desenvolvimento da arte portuguesa. Celebrando o poder marítimo, manifestou-se na arquitetura (igrejas, mosteiros, palácios, castelos) e estendeu-se a outras artes, como escultura, pintura, obras de arte elaboradas com metais preciosos, faiança e móveis.



1640 – On the 1st of December of 1640, a small group of nobles and bourgeois, about 40 influential Portuguese citizens, drop the Filippine Dynasty, killing the traitor the Secretary of State Miguel de Vasconcelos and the Mantua Duchess, representative of Filipe IV of Spain, III of Portugal. Since then, the 1st of December is celebrated as the Independence Restoration Day, the day that is acclaimed as King João IV, Duke of Bragança.

No dia 1 de dezembro de 1640, um pequeno grupo de nobres e de burgueses, cerca de 40 portugueses influentes, derrubam a dinastia filipina, matando o secretário de estado e traidor Miguel de Vasconcelos e a duquesa de Mântua, Margarida de Sabóia, representante de Filipe IV de Espanha, III de Portugal. Desde aí, o 1º de dezembro é celebrado como sendo o Dia da Restauração da Independência, dia em que é aclamado como rei D. João IV, duque de Bragança.



1707 – King João V ascends the throne in a troubled European context. The Treaty of Utrecht in 1714 and the subsequent peace had allowed the recognition of Portuguese sovereignty in Brazil. Portugal is experiencing a very rich period with gold from Brazil.

Rio de Janeiro is the place where the royal family, the richest of Europe, and its court want to move, and somehow imitate both the splendor of the French court and its absolutist regime. The baroque style reveals the existing splendor in architecture and furniture, in jewelery and in tiles. The cultural environment is sublime: Luís António Verney is revealed as a philosopher in *The True Method of Studying*. It is founded the Royal Academy History of Portuguese and Italian opera invades the stages. The study of History and Portuguese language is promoted. However agriculture, commerce, industry, shipping are ignored. The social and economic disparities increase...

*Sobe ao trono D. João V, num contexto europeu conturbado. O Tratado de Utreque em 1714 e a paz subsequente permitiu que houvesse o reconhecimento da soberania portuguesa relativa ao Brasil. Portugal vive um período muito rico, com o ouro proveniente do Brasil. O Rio de Janeiro é o local para onde a família real, a mais rica da europa, e a corte pretendem deslocar-se e, de alguma forma, imitar quer o esplendor da corte francesa quer o seu regime absolutista. O barroco revela o esplendor existente, na arquitetura e no mobiliário, na ourivesaria, na azulejaria. O ambiente cultural é sublime: Luís António Verney revela-se como filósofo em *O Verdadeiro Método de Estudar*. É fundada a Real Academia Portuguesa de História e a ópera italiana invade os palcos. O estudo da História e o da Língua Portuguesa são promovidos. Porém a agricultura, o comércio, a indústria, a marinha mercante são descuradas. As assimetrias sociais e económicas aumentam ...*



1822 – The Brazil declares independence and D. Pedro became the first emperor of Brazil

O Brasil declara a independência e D. Pedro torna-se o primeiro imperador do Brasil



1910 – 5 October. - The last King of Portugal, King Manuel II of Portugal, flees into exile. The Portuguese Republic is officially proclaimed in Lisbon and so this is the end of the Portuguese Monarchy. The Republican Revolution, is supported by popular uprising, so there was virtually no resistance. The last king of Portugal, D. Manuel II and the Royal Family embark into exile in England. The Republic is officially proclaimed in Lisbon.

5 de outubro - O último rei de Portugal, D. Manuel II de Portugal, foge para o exílio. A República Portuguesa é proclamada oficialmente em Lisboa e, conseqüentemente, foi o fim da Monarquia. A Revolução Republicana é suportada pela sublevação popular; não havendo praticamente nenhuma resistência. O último rei de Portugal, D. Manuel II e a Família Real Portuguesa embarcam para o exílio, em Inglaterra. A República é proclamada oficialmente em Lisboa.



1922 – 1st air crossing of the South Atlantic - Gago Coutinho and Sacadura Cabral were the first men to cross the South Atlantic Ocean by air, from Lisbon to Rio de Janeiro.

Gago Coutinho e Sacadura Cabral foram os primeiros a cruzar o Oceano Atlântico Sul, por via aérea, voando a partir de Lisboa para o Rio de Janeiro. A 16 de junho de 1940 e durante 9 dias, Sousa Mendes emitiu cerca de 30.000 vistos, incluindo cerca de 10.000 a judeus. Esta façanha foi caracterizada pelo historiador do Holocausto Yehuda Bauer como "a maior ação de resgate por um único indivíduo durante o Holocausto."

Aristides de Sousa Mendes foi um dos grandes heróis da Segunda Guerra Mundial. Como o cônsul Português estacionados em Bordeaux, França, viu-se confrontado em junho de 1940 com a realidade de muitos milhares de refugiados fora do consulado Português tentando escapar dos horrores da máquina de guerra nazi. Estas pessoas estavam em necessidade desesperada de vistos para sair da França, e um visto Português ir-lhes-ia permitir a passagem segura através da Espanha para Lisboa, onde poderiam encontrar a liberdade. Portugal, oficialmente neutro, ainda não oficialmente pró-Hitler e sob o regime ditatorial de António de Oliveira Salazar, emitiu uma diretiva - a infame "Circular 14" - "a todos os seus diplomatas a negar acolhida a refugiados, incluindo explicitamente os judeus, russos, e apátridas que não poderia retornar livremente aos seus países de origem". Esta ato de heroísmo de Aristides de Sousa Mendes consistiu na escolha de desafiar essas ordens desumanas e seguir a em vez disso, sua consciência. "Eu preferiria estar com Deus contra o homem do que com o homem contra Deus", declarou ele.



1940 - On June 16, 1940 and for 9 days, Sousa Mendes issued about 30,000 visas, including about 10,000 to Jews. This heroic feat was characterized by the Holocaust historian Yehuda Bauer as "the largest rescue action by a single individual during the Holocaust." Aristides de Sousa Mendes was one of the greatest heroes of the Second World War. As the Portuguese consul established in Bordeaux, France, he found himself confronted in June of 1940 with the reality of many thousands of refugees outside the Portuguese consulate attempting to escape the horrors of the Nazi war machine. These people were in desperate need of visas to get out of France, and a Portuguese visa would allow them a safe passage through Spain to Lisbon, where they could find liberty. Portugal, officially neutral, although not officially pro-Hitler and under the dictatorship of António de Oliveira Salazar, issued a directive - the infamous "Circular 14" - sent to all its diplomats to deny safe haven to refugees, explicitly including the Jews, Russian and stateless people cannot return freely to their countries of origin. Aristides de Sousa Mendes's act of heroism consisted in choosing to defy these inhumane orders and follow his conscience instead. "I would rather stand with God against Man than with Man against God," he declared.

A 16 de junho de 1940 e durante 9 dias, Sousa Mendes emitiu cerca de 30.000 vistos, incluindo cerca de 10.000 a judeus. Esta façanha foi caracterizada pelo historiador do Holocausto Yehuda Bauer como "a maior ação de resgate por um único indivíduo durante o Holocausto." Aristides de Sousa Mendes foi um dos grandes heróis da Segunda Guerra Mundial. Como o cônsul Português estacionados em Bordeaux, França, viu-se confrontado em junho de 1940 com a realidade de muitos milhares de refugiados fora do consulado Português tentando escapar dos horrores da máquina de guerra nazista. Estas pessoas estavam em necessidade desesperada de vistos para sair da França, e um visto Português lhes permitiria a passagem segura através da Espanha para Lisboa, onde poderiam encontrar a liberdade. Portugal, oficialmente neutro, ainda não oficialmente pró-Hitler e sob o regime ditatorial de António de Oliveira Salazar, emitiu uma diretiva - o infame "Circular 14" - a todos os seus diplomatas a negar acolhida a refugiados, incluindo explicitamente os judeus, russos, e apátridas que não poderia retornar livremente aos seus países de origem. Esta ato de heroísmo de Aristides de Sousa Mendes consistiu na escolha de desafiar essas ordens desumanas e seguir a sua consciência em vez disso. "Eu preferiria estar com Deus contra o homem do que com o homem contra Deus", declarou ele.



1949 – For the first time, a Portuguese citizen is awarded with the Nobel Prize: Egas Moniz, with the Nobel Prize in Physiology or Medicine.

Pela primeira vez, um cidadão Português é premiado com o Prémio Nobel: Egas Moniz, com o Prémio Nobel de Fisiologia ou Medicina.



1974 – 25th April - The Freedom Day is celebrated in Portugal on 25th April. The day celebrates the military revolt that April 25, 1974 carried out a military takeover, ending the dictatorship of the Estado Novo, led by António de Oliveira Salazar, who ruled Portugal since 1933. The Armed Forces Movement, composed of soldiers who had participated in the Colonial War and college students had the support of the Portuguese population, achieving peacefully the implementation of democracy and the establishment of new Portuguese Constitution on April 25, 1976. The symbol of April 25 is the carnation, the flower that stood in the arms/ guns of the military forces on that day. Thus the 25th of April is known as the Freedom Day in Portugal and the day of

Historical Facts - Painful Moments

Factos Históricos - Momentos Dolorosos



1580 – The dynastic succession crisis in Portugal in 1580 resulted from the alleged death of the young Portuguese king D. Sebastião at the battle of Alcácerquibir in 1578. There were two years of internal and external disturbance and a successive appearance of pretenders to the Portuguese throne. The power went to Filipe II of Spain, who took over the Portuguese crown and became Filipe I of Portugal. This “Iberian Union” lasted for 60 years, and Portugal lost the independence and some of its imperial territories.

A crise dinástica de sucessão que existiu em Portugal em 1580 resulta da suposta morte do jovem rei português D. Sebastião, na batalha de Alcácer Quibir, em 1578. Foram dois anos de turbulência interna e externa e muitos foram os pretendentes ao trono português. O poder foi apropriado por Filipe II de Espanha, que assumiu a coroa portuguesa, tornando-se Filipe I de Portugal. Esta «União ibérica» prolongou-se por 60 anos, tendo Portugal perdido a sua independência e alguns dos seus territórios imperiais.



1580 – Luís Vaz de Camões is considered the greatest poet of the Portuguese language, equivalent to Shakespeare, Homer, Virgil and Dante. He wrote a considerable amount of poetry and some comic drama works, but he is especially remembered for his epic work “Os Lusíadas”. The influence of his masterpiece “Os Lusíadas” is so deep that the Portuguese language is sometimes called “the language of Camões”.

Luís Vaz de Camões é considerado o maior poeta da língua Portuguesa, equiparado a Shakespeare, Homero, Virgílio ou Dante. Escreveu uma quantidade considerável de poesia lírica e algumas obras de drama cómico, mas é mais lembrado por seu trabalho épico “Os Lusíadas”. A influência da sua obra-prima “Os Lusíadas” é tão profunda que o português é, às vezes, chamado de “língua de Camões”.



1755 – Ironically, the Great Earthquake and Tsunami of Portugal, on the 1st of November of this year was the most devastating natural phenomenon not only for the population but also for the luxury created by the reign of King João V. At 9.30 a.m., much of Lisbon and many cities in the Alentejo and Algarve (Faro, Lagos and Albufeira) were destroyed. In Lisbon, three large aftershocks in 10 minutes caused several fires, triggered by the candles of the altars of the churches. This was followed by a tsunami that caused more than 40.000 deaths in a total population of 270.000 inhabitants.

Por ironia do destino, o Grande Terremoto de Portugal de 1 de novembro deste ano foi o fenómeno natural mais devastador, quer da população quer do luxo criado pelo reinado de D. João V. Às 9:30H, grande parte de Lisboa e muitas cidades do Alentejo e do Algarve (Faro, Lagos e Albufeira) são devastadas. Em Lisboa, três grandes réplicas em dez minutos provocaram vários incêndios, desencadeados pelas velas dos altares das igrejas. Seguiu-se um tsunami que provocou mais de 40.000 mortos numa população total de 270.000.



1807 – Napoleon Bonaparte, Emperor of the French, invaded Portugal for this oppose the Continental Blockade imposed by France. It was the first of three French invasions of Portugal where the French were defeated systematically. The Portuguese royal family flee to Brazil, moving the court from Lisbon to Rio de Janeiro that becomes the center of the Portuguese empire.

Napoleão Bonaparte, imperador dos franceses, invadiu Portugal por este se opor ao Bloqueio Continental imposto pela França. Foi a primeira de três invasões francesas a Portugal em que os franceses saíram derrotados sistematicamente. A Família Real Portuguesa foge para o Brasil, deslocando a Corte de Lisboa para o Rio de Janeiro que se torna o centro do Império Português.



1926 – In the twentieth century, the dictatorship in force in Portugal was considered the longest in Europe: from 1926 to 1974.

On May 28th, 1926, a military takeover overthrew the First Republic and instituted the so-called National Military Dictatorship, which then became a civil dictatorship, assumed by the new head of government, António de Oliveira Salazar. Through the establishment of a new constitution, Salazar consolidated in 1933, the “Estado Novo”, which continued with Marcello Caetano until April 25th, 1974. Such a long dictatorship in Europe, like the Spanish of Francisco Franco, survived more than thirty years to the defeat of Nazi-fascists in World War II and has been studied and debated in historiographical terms, in recent years.

No século XX, a ditadura que vigorou em Portugal foi considerada a mais longa da Europa: 1926 e 1974. Em 28 de Maio de 1926, um golpe de Estado militar derrubou a I República e instituiu a Ditadura Nacional militar, que se transformou depois num regime ditatorial civil, assumida pelo novo chefe do governo, António de Oliveira Salazar. Através da instituição de uma nova Constituição, Salazar consolidou a partir de 1933, o Estado Novo, que continuou com Marcello Caetano, até 25 de Abril de 1974. Uma tão longa ditadura no continente europeu, que, tal como a espanhola, de Francisco Franco, sobreviveu mais cerca de trinta anos à derrota dos nazi-fascistas na II Guerra Mundial tem sido objeto de estudo de um grande debate historiográfico nos últimos anos.



1960 – 1970 – Emigration - Portuguese emigration occurred mainly during the 1960s and 1970s to escape the dictatorship and military recruitment, and to allow migrants to find better living conditions. Portuguese emigrants were sometimes referred to as “gens des Baraques” (people of the tents). Most started working in building.

A emigração portuguesa ocorreu principalmente durante os anos 1960 e 1970, para escapar à ditadura e recrutamento militar, e para permitir aos emigrantes a encontrar melhores condições de vida. Os emigrantes portugueses foram, por vezes referidos como “gens des baraques” (pessoas das barracas). A maioria começou a trabalhar na construção.



1961 – The Portuguese Colonial War began in the Portuguese colony of Angola with the attacks to the prison, the police headquarters and the radio center in Luanda. The attacks in northern Angola by the UPA (Union of Angolan people, of Angola People's Union) were against the Portuguese colonists and African populations, causing hundreds of deaths.

A Guerra Colonial começou na colónia Portuguesa de Angola com ataques à prisão, ao quartel-general da polícia e ao centro de Rádio em Luanda. Os ataques no norte de Angola pela UPA (União do Povo Angolano; União do Povo de Angola) foram contra os colonizadores portugueses e as populações africanas, provocando centenas de mortes



2011 – Economic crisis - Troika in Portugal - led to the country being unable to repay or refinance its government debt without the assistance of third parties European Commission, the European Central Bank (ECB) and the International Monetary Fund (IMF)

Crise económica – Troika em Portugal deveu-se ao facto do país ser incapaz de reembolsar ou refinarçar a sua dívida pública sem a ajuda de terceiros: Comissão Europeia, o Banco Central Europeu (BCE) e o Fundo Monetário Internacional(FMI)



2012 – Emigration - Over 100,000 Portuguese citizens emigrated in 2012 and the trend is accelerating. This new wave of emigration in Portugal is surprising when considering that almost 60% of young adults between 18 and 34 still live with their parents, one of the EU's highest rates in Europe. They are young graduates and with high academic qualifications, that have sparked concerns amongst experts and revealing that a prolonged economic crisis pushes workers to search for new opportunities abroad.

Emigração - Mais de 100.000 cidadãos portugueses emigraram em 2012 e a tendência será de aumentar. Esta nova onda de emigração é surpreendente se consideramos que cerca de 60% dos jovens entre os 18 e os 34 anos ainda vivem com os pais, um dos rácios mais elevados da Europa. São jovens licenciados e com altas qualificações académicas que tem suscitado preocupação entre os especialistas, revelando que a crise económica prolongada empurra os trabalhadores a procurar novas oportunidades no exterior.